

Ecc

Chapter 12

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יִבְאוּ לֹא אֲשֶׁר עַד בְּחֹרֵתֶיךָ בֵּימֵי בֹרְאֶיךָ אֶת-וְזָכַר 1
đến không mà đến tuổi-trẻ-người trong-ngày sáng-tạo-người [mục-đích] và-nhớ
[H0935](#) [H3808](#) [H5704](#) [H0979](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)
: הֶפְצִי: כֶּהֱמָ לִי אֵין-תֹּאמַר אֲשֶׁר שָׁנִים וְהִנֵּיעוּ הַרְעָה יָמֵי
niềm-vui-thích — — không-có nói mà năm và-chạm-đến điều-ác ngày
[H2656](#) [H0369](#) [H0559](#) [H8141](#) [H5060](#) [H3117](#)

Trong buổi còn thơ ấu hãy tưởng nhớ Đấng Tạo hóa người, trước khi người ngày gian nan chưa đến, trước khi những năm tới mà người nói rằng: Ta không lấy làm vui lòng;

וְשָׁבוּ וְהִכּוֹכְבִים וְהַיָּרֵחַ וְהָאֹר וְהַשָּׁמַשׁ תְּחַשְׁבֶּה לֹא אֲשֶׁר עַד 2
và-trở-về và-ngôi-sao và-mặt-trăng và-ánh-sáng mặt-trời tối-tăm không mà đến
[H7725](#) [H3556](#) [H3394](#) [H0216](#) [H8121](#) [H2821](#) [H3808](#) [H5704](#)
: הַגֶּשֶׁם אַחַר הָעָבִים
cơn-mưa sau đám-mây
[H1653](#) [H5645](#)

trước khi ánh sáng mặt trời, mặt trăng, và các ngôi sao chưa tối tăm, và mây chưa lại tuôn đến sau cơn mưa;

כִּי וְהַטְּחֹנֹת וּבִטְלוּ וְהַחֵיל אֲנָשִׁי וְהַתְּעוּתוֹ הַבַּיִת שְׁמֵרֵי שִׁיזֵעוּ בַּיּוֹם 3
vì [H2912] [H0988] quân-đội người và-bé-cong nhà giữ-gìn [H2111] trong-ngày
[H2912](#) [H0988](#) [H2428](#) [H0376](#) [H5791](#) [H8104](#) [H2111](#) [H3117](#)
: בְּאֲרָבוֹת הָרְאוֹת וְחֶשְׁכוֹ מֵעָטוּ
[H0699] thấy và-tối-tăm giảm-bớt
[H0699](#) [H7200](#) [H2821](#) [H4591](#)

trong ngày ấy kẻ giữ nhà run rẩy, những người mạnh sức cong khom, kẻ xây cối ngừng lại bởi vì số ít, nhiều kẻ trông xem qua cửa sổ đã lảng mắt,

לְקוֹל וְיָקוּם וְהַטְּחֵנָה קוֹל בְּשֹׁפֵל בְּשׁוּק בְּלִתִּים וְסִגְרוּ 4
cho-tiếng và-đứng-dậy [H2913] tiếng trong-thấp trong-đường-phố cửa và-đóng
[H2913](#) [H8217](#) [H7784](#) [H5462](#)
: הַשִּׁיר בָּנוֹת כָּל-וְיִשְׁחוּ הַצִּפּוֹר
bài-ca con-gái tất-cả và-cúi-xuống chim
[H1323](#) [H3605](#) [H7817](#) [H6833](#)

hai cánh cửa bên đường đóng lại, và tiếng xay mỏn lãn; lúc ấy người ta nghe tiếng chim kêu bèn chờ dậy, và tiếng con gái hát đều hạ hơi;

הַחֲנֹב וְיִסְתַּבֵּל וְהַשֶּׁקֶר וְיִנְאֵץ בְּדֶרֶךְ וְחַתְּחֹתִים יִרְאוּ מִגְּבֵה גָם 5
[H2284] và-gánh-chịu [H8247] và-phi-báng trong-đường [H2849] kính-sợ từ-cao cũng
[H2284](#) [H5445](#) [H8247](#) [H5006](#) [H1870](#) [H2849](#) [H3372](#) [H1364](#) [H1571](#)
וְסִבְבוּ עוֹלָמוֹ בֵּית אֶל-הָאָדָם הַלֵּךְ כִּי-הָאֲבִיּוֹנָה וְתַפֵּר 6
và-bao-quanh đời-đời-người nhà đến loài-người đi vì [H0035] và-bội-ước
[H5437](#) [H5769](#) [H0413](#) [H0120](#) [H1980](#) [H0035](#)
: הַסִּפְדִים בְּשׁוּק
than-khóc trong-đường-phố
[H5594](#) [H7784](#)

lại người ta sợ sệt mà lên cao, và hãi hùng lúc đi đường; lúc ấy cây hạnh trở bông, cào cào trở nên nặng, và sự ước ao chẳng còn nữa; vì bấy giờ người đi đến nơi ở đời đời của mình, còn những kẻ tang chế đều đi vòng quanh các đường phố:

הַזָּהָב	וְגֵלִית	וְתִרְיָן	הַכֶּסֶף	תְּבֵל	(וְרִתְקָ)	[וְרַחֲקָ]	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	6
vàng	[H1543]	và-nghiên-nát	bạc	dây	[H7576]	xa-cách	không	mà	đến	
H2091	H1543	H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704	
	הַבֹּרֶה:	אֶל־	הַבֶּלֶל	וְנִרְיָן	הַמְבוּעַ	עַל־	כֹּד־	וְתִשְׁבֵּר		
	hố	đến	bánh-xe	và-nghiên-nát	[H4002]	trên	[H3537]	và-bẻ-gãy		
		H0413	H1534	H7533	H4002		H3537	H7665		

lại hãy tưởng nhớ Đấng Tạo hóa trước khi dây bạc đứt, và chén vàng bể, trước khi vò vỡ ra bên suối, và bánh xe gãy ra trên giếng;

אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֶל־	תָּשׁוּב	וְהַרְוִיחַ	כְּשֶׁהָיָה	הָאָרֶץ	עַל־	הָעֶפְרָ	וַיִּשָּׁב	7
mà	Đức-Chúa-Trời	đến	trở-về	và-thần	như-là	đất	trên	bụi-đất	và-trở-về	
	H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725	
									נִתְנָה:	
									ban-cho-nó	
									H5414	

và bụi tro trở vào đất y như nguyên cũ, và thần linh trở về nơi Đức Chúa Trời, là Đấng đã ban nó.

הַבָּלִים	8								
hur-không	tất-cả	người-truyền-đạo	nói	hur-không	hur-không	hur-không	hur-không	hur-không	
H1892	H3605	H6953	H0559	H1892					

Kẻ truyền đạo nói: Hur không của sự hư không; mọi sự đều hư không.

אֶת־	דַּעַת	לְמַד־	עוֹד	חָכָם	קַהֲלֵת	שִׁהְיָה	וַיִּתֵּר	9
[mục-đích]	sự-hiểu-biết	học	vẫn-còn	khôn-ngoan	người-truyền-đạo	là	và-hơn-nữa	
H0853	H1847	H3925	H5750	H2450	H6953	H1961	H3148	
	הַרְבֵּה:	מְשָׁלִים	תְּקַן	וְחָקֵר	וְאִנּוּן	הָעָם		
	gia-tăng	câu-châm-ngôn	sửa-lại	và-dò-xét	[H0239]	dân-chúng		
		H4912	H8626	H2713	H0239			

Vả lại, bởi vì kẻ truyền đạo là người khôn ngoan, nên cũng cứ dạy sự tri thức cho dân sự; người đã cân nhắc, tra soát, và sắp đặt thứ tự nhiều câu châm ngôn.

יֵשֶׁר	וְכָתוּב	חֶפְזָן	דְּבָרֵי־	לְמַצָּא	קַהֲלֵת	בִּקְשׁ	10
sự-ngay-thẳng	và-viết	niềm-vui-thích	lời	cho-tìm-thấy	người-truyền-đạo	tìm-kiếm	
H3476	H3789	H2656	H1697	H4672	H6953	H1245	
	אֱמֶת:	דְּבָרֵי					
	sự-chân-thật	lời					
	H0571	H1697					

Kẻ truyền đạo có chuyên lo tìm kiếm những câu luận tốt đẹp; và các lời đã viết ra đều là chánh trực và chơn thật.

מִרְעָה	נִתְנוּ	אֲסֻפּוֹת	בְּעֵלֵי	נְטוּעִים	וְכַמְשֻׁמְרוֹת	כְּדֶרְבָּנוֹת	חֶכְמִים	דְּבָרֵי	11
từ-chăn-giữ	ban-cho	[H0627]	chủ	trồng	[H4930]	[H1861b]	khôn-ngoan	lời	
	H5414	H0627	H1167	H5193	H4930		H2450	H1697	
								אֶחָד:	
								một	
								H0259	

Lời của người khôn ngoan giống như đót; sắp chọn các câu châm ngôn khác nào đình đóng chặt: nó do một đấng chăn chiên mà truyền ra.

קֵץ	אֵין	הַרְבֵּה	סְפָרִים	עֲשׂוֹת	הַזְהָר	בְּנֵי	מִהֶמָּה	וְיִתֵּר	12
cuối-cùng	không-có	gia-tăng	sách	làm	cảnh-báo	con-trai-tôi	từ-hộ	và-hơn-nữa	
H7093	H0369						H1992	H3148	

בְּשָׂרָה	יִנְעַת	הַרְבֵּה	וְלֶהֱנֶה
xác-thịt	[H3024]	gia-tăng	[H3854]
H1320	H3024		H3854

Lại, hỡi con, hãy chịu dạy: người ta chép nhiều sách chẳng cùng; còn học quá thật làm mệt nhọc cho xác thịt.

וְאֵת-	יִרְא	הָאֱלֹהִים	אֵת-	נִשְׁמַע	הַכֹּל	דְּבָר	סוֹף	13
[mục-đích]	kính-sợ	Đức-Chúa-Trời	[mục-đích]	nghe	tất-cả	lời	sự-kết-thúc	
H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	

הָאָדָם:	כָּל-	זֶה	כִּי	שְׁמוֹר	מִצְוֹתָיו
loài-người	tất-cả	này	vì	giữ-gìn	điều-răn-người
H0120	H3605	H2088		H8104	H4687

Chúng ta hãy nghe lời kết của lý thuyết này: Khá kính sợ Đức Chúa Trời và giữ các điều răn Ngài; ấy là trọn phận sự của người.

כָּל-	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֵת-	כִּי	14
tất-cả	trên	trong-công-lý	đến	Đức-Chúa-Trời	công-việc	tất-cả	[mục-đích]	vì	
H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		

רָע:	וְאִם-	טוֹב	אִם-	נֶעְלָם
xấu-xa	và-nếu	tốt-lành	nếu	che-giấu
				H5956

Vì Đức Chúa Trời sẽ đem đoán xét các công việc, đến đổi việc kín nhiệm hơn hết, hoặc thiện hoặc ác cũng vậy.